

行政院及所屬各機關出國報告

(出國類別：進修)

## 赴俄羅斯語文進修心得報告

服務機關：行政院新聞局

出國人職稱：三等新聞秘書

姓名：劉佩霈

出國地區：俄羅斯

出國期間：民國 90 年 2 月 7 日—

民國 90 年 12 月 28 日

報告日期：民國 91 年 3 月 14 日

# 摘 要

撰寫於民國九十年二月七日至九十年十二月二十八日，在俄羅斯接受為期十個半月俄國語文進修期間之過程、心得與建議。

本報告分為下列各部分：

- 一、「目的」： 陳述此語言進修計畫之目的。
- 二、「過程」： 詳述語言進修訓練期間其學習情形，如學校之選定、課程安排與進行、師資情形、學校設備、學習方向及所遇困難等。
- 三、「心得」： 報告語言、文化、生活方面及對俄羅斯政治、社會現況等心得。
- 四、「建議」： 提出對爾後類似計畫之建議事項。

## 目 次

一、目的.....	3
二、過程.....	4
三、心得.....	20
四、建議.....	25
五、附錄	

## 目 的

二十世紀末期全球國際局勢最大的劇變，即是赤色帝國--蘇聯的崩潰瓦解，它對於全世界產生了無比巨大的深遠影響，結束了全球長達半世紀東西對峙和冷戰局面；中華民國與俄羅斯經長期隔閡，也終於自一九九三和一九九六年互設代表處後，開始發展合作關係。

由於歷史、地理和意識型態的因素，我與俄羅斯間在過去大幅空白的期間裡，資訊往來傳貧乏，彼此瞭解有限，俄國語文在台灣屬極為冷闕、無任何語言學習環境(無學習教材、無俄籍教師、資訊不流通)的特殊語文，再加上俄語是公認世界三大難學的語言之一，故當時設有俄文系的政治大學和文化大學，在俄語能力的培訓上，顯然是心有餘而力不足；現雖隨蘇聯瓦解，兩國開啟交流之門，情況已大為改善，但距良好的學習環境仍有一段距離，故若能赴俄羅斯，處語言環境下學習仍是目前唯一最有效學習或提升俄語程度的方法。此即職赴俄羅斯進修語文的目的。

## 過 程

目前在莫斯科設有外國學生進修語文中心的學校不少，但經新聞局駐俄羅斯新聞處蒐集所得資訊瞭解，國立莫斯科大學俄語系外國學生中心針對短期語文學習者，開設不同程度之俄語班，且該系師資水準頗高，極富教學經驗故建議赴莫大語文進修。

二月七日搭上赴俄京的飛機，八日抵達莫斯科國際機場--「什雷姆提耶夫二號」(Sheremetevo 2)，這是抵達俄羅斯境內主要的入口。二月的莫斯科正值寒冬，出了大廳到處白雪皚皚，十個多月的進修日子就此展開。

據俄方規定，入境俄國後，無論是觀光、就學或商務都需於三日內到發予邀請函的單位辦理報到手續，否則仍視為非法居留，在俄國滿街都是查驗護照準備勒索的警察，在全世界大概不多見。

抵達後的第二天，旋即前往莫斯科大學俄文系外國學生中心辦理報到，並由二位事先排定的老師與我討論有關上課事宜，由於按學制此時已進入第二學期，安排團體課程上較困難，故決定給予個人班，每週二十學時(最後一個月為每週三十小時；每學時四十五分鐘)，由兩位老師(V. Dobrovorickaya； S. Kirzanova)輪流共同授課，並於上課一週後，排定課程項目及進度表。

莫斯科國立羅曼諾索夫大學是俄羅斯最古老的教學機構，於 1755 年 1 月 25 日由偉大的俄羅斯學者米·瓦·羅曼諾索夫倡導、伊麗莎白女皇頒令創建。當時共有三個系：醫學系、哲學系、法律系。現在莫大已經多達 23 個系、15 個科學教育中心、11 個研究所、4 個博物館、植物園、具有 850 萬藏書量的最大的大學圖書館、俄羅斯歷史最悠久的出版社。現在莫斯科大學就讀的有 40000 多名大學本科生、研究生和其他學員。莫大有 9000 多位教授、教師和工作人員，其中 7000 人擁有國家博士、普通博士學位，200 位俄羅斯科學院院士，占俄科學院成員總數的 20%。外國留學生人數每年都在增長，現總計達 3000 多人，來自世界 80 多個國家。莫斯科大學過去以學校數學家、物理學家、生物學家、地質學家、化學家的科研成果及其他科學成就聞名世界，同時也為自己在俄羅斯人文科學、歷史與文化研究領域的基礎成就而倍感自豪。但頂著世界一流學府光環的莫大，在蘇聯解體後，也受到經濟的影響，漸以商業為導向，當然這可能是整個俄國普遍的現象，據說現在最熱門的科系是經濟系，在招生方面也不若以往嚴格，受到最大影響的應首推我們這些外國學生了，因各系現需自闢財源、不似過往蘇聯時代完全由中央補助，為了應付財務的問題、各系皆分設對外國學生教學學校，過去蘇聯時代莫大只有統一的國際教育中心和附設在俄文系的夏季外國學生中心，雖說現在語文中心數增

多，似乎選擇性也跟著增加，但一校內同性質的單位太多，若又以商業掛帥，教學品質較難掌握，特別是對初到該地的外國學生而言，很難掌握所有資訊或找到真正合適自己的上課環境，這時候就得看運氣是否能碰上良師了。

我在莫大的兩位老師為瓦列莉雅·瓦西里耶芙娜 (V. Dobrovorickaya) 和史薇塔 (S. Kirzanova)；瓦列莉雅·瓦西里耶芙娜老師在教授外國學生教學經驗近五十年，學識豐富，並主持俄語系俄語師資夜間培訓的工作，史薇塔老師年紀較輕，相較之下經驗較不足，所幸教學態度認真。

初報到時，對史達林式巍峨的莫大主樓起了肅穆之心，但等到入內到教學大樓時，內部陳設非常老舊，實無法和莫大主樓的外觀作翻聯想，甚懷疑自己到了「四行倉庫」。

整個上課過程中，最感困擾的事是教室不足的問題，初報到時，即碰過因教室不足，需到老師家學習的情形，但後因向老師表示乍到該地，環境陌生，又值寒冬交通不便，故勉強找到其他教室，但當然上課時段也調整到其他較不理想的時間。爾後雖也有突發教室臨時需調整的情形，但也總算順利度過了第一學期，暑假期間正規生放假之故，教室的問題暫時解除，但九月一日開學後，原來已排定的課表，又因教室不足，臨時發生無教室可上的情形，史薇塔老師因資淺，故

總是他的學生才會碰上無教室可上的情形，而該師也一直抱著無力可施的態度，在我的要求下，他勉強和我一道到教研室對於此事進行瞭解，我們向教教研室的助教陳述了該問題，希望他們代為解決，得到的答案為，因該學期招收較多的外國學生，故教室會發生不敷使用的情形，希望我們配合掉換上課時間，我表示無法接受此一說法，招收學生與教室問題是校方應考慮和解決的問題，不能損及學生上課權益，並向他們表示學生註冊後居然會發生無教室可上的事，在我的國家是從未耳聞的，但他們仍若無其事的說，這在俄國是稀鬆平常不足為奇的事，後我要求見教研室副主任 G. Moskvina，他曾於去年春天到台灣與政大、淡大、文化等設有俄文系的學校洽談有關語文進修合作的計畫，在我以和緩的語氣但堅定的態度表示，教室問題一定要解決後，終於我有教室可上了，在一旁不敢發一語的史薇塔老師事後問說，你們都是這樣勇於爭取自己的權利嗎？當時我實在不能理解，這種事在別的國家需要爭取嗎！經過這次事件，我才發現俄國這個歷史上總是苦難的民族，造就出的民族性除了堅忍不拔、刻苦耐勞外，凡是更是逆來順受，無論合理不合理，或許這也是他們能挺過國家解體，經濟危機的原因之一了，這也使得無論是在俄共領導下的蘇聯時期或是現在的俄羅斯，剝削者永遠是剝削者，受剝削者永遠受到剝削。(據稱莫大教授外國學生的老師鐘點費一小時是一元美金)



瓦列莉雅·瓦西里耶芙娜老師為我擬定的學習計畫共分為五部分：

一、 文法：

俄文是世界第二大難學語言之一，而除了詞彙的豐富外，複雜的文法變化應是最困擾的問題，故瓦列莉雅·瓦西里耶芙娜老師特別為我在語法問題上，擬定了一系列的常用語法釋疑的課程：

- (一) 人、物判定的用法
- (二) 現象、概念、人、事特性的表達
- (三) 受體的比較：來源和異同
- (四) 動詞的主動和被動
- (五) 行為、現象的必要、可能、和祈願性
- (六) 行為的祈求、建議、要求之用法
- (七) 數量、品質、狀態的改變
- (八) 現象、過程和事件的因果和交互作用
- (九) 人、事、物的存在和消失
- (十) 否定句
- (十一) 事、物的開始、繼續、結束
- (十二) 不定人稱句

(十三) 環境、人心理狀態的表達法

(十四) 主語、述語

(十五) 形動詞、副動詞

(十六) 動詞的體

(十七) 動詞、名詞構詞法

## 二、閱讀

俄羅斯的歷史與文化是教學大綱中的重要部分，故精選有關俄國史上重要名人、事件等文章於課堂上討論，藉以閱讀增進對俄國歷史、社會的瞭解。

(一) 俄國知名學者 Iihacheve 的事蹟

(二) 十九世紀彼得堡 Tenishev 中學的新式教育理念

(三) 世界最深之貝加爾湖

(四) 1825 十二月黨人的故事

(五) 俄哲學家 Uliya Rotman 「我們存在，因人本不同」一文，論尊重人人為獨立個體的重要。

(六) 俄預言家 U. Fomin 談下世紀人類生活面面觀

(七) 俄古城 Kalone 的傳說

(八) 十九世紀俄改革家 M. Sbi langsky 對俄國之貢獻

(九) Iihacheve 談「個人對世界的責任」

(十) 德 Malabucky 大學校長 Shalil 談治校理念

(十一) 環境保護之議題

(十二) 溫室效應

(十三) 俄北方之旅

(十四) 城、鄉生活對人類的影響

### 三、文學劇作賞析：

於課堂中，瓦列莉雅·瓦西里耶芙娜老師以朗讀的方式，講授了俄國古典名劇，如劇作大師契訶夫的「伊凡舅舅」、「海鷗」、「三姊妹」、「櫻桃園」，歐斯托洛夫斯基的「森林」、「一夕致富」、「自作聰明」等。

### 四、俄精典名作電影欣賞：

挑選包括杜斯托也夫斯基名著改編之「白痴」、萊蒙托夫「梅麗」等十多部近三十年來俄羅斯最具代表和俄羅斯人必看的精典電影。

### 五、準備第一級和第二級的俄語程度檢定考：

俄羅斯教育部定有一套似美托福之類的俄語程度檢定考，作為入學和其他程度判別之參考，共分為：

一、初級：通過此級表示，能在日常生活中的若干情境中作有限程度的溝通。

- 二、 基礎級：通過此級表示，在社會生活、社會文化的範圍裡已具基本溝通的能力。
- 三、 第一級：通過此級表示，俄語程度在社會生活、文化、學術、和專業的領域內達中級程度，入俄國大學必需通過此級
- 四、 第二級：表示在社會生活、文化、學術、和專業領域中達中高級程度。
- 五、 第三級：達此級者已能在任何領域內自由溝通，可以以俄語從事科學研究工作或擔任俄語初中級的教學工作。
- 六、 第四級：俄語溝通完全無礙，似母語者。

第二學期始，在瓦列莉雅·瓦西里耶芙娜和莫老師(後述)的協助下分別於九月二十七日、二十八日和十一月二十八日和十二月三日通過了第一級和第二級的考試。瓦列莉雅·瓦西里耶芙娜對於輔導學生通過該項測驗上經驗豐富，而莫老師亦然，口語的準備上，她給予相當多的協助，第一級的測驗結果，除聽力部分，本即是弱項加上緊張之故，成績稍不甚理想，其餘閱讀、寫作、口語、文法、詞彙部分皆達九十分，第二級的測驗程度較難之故，準備起來較吃力，但幸賴兩位老師的全力輔導，也在最短的時間內順利過關。

史薇塔老師的專長是語音學，故教授的課程是以會話和俄聽為主，並輔以有關認識俄國面面觀的教材，聽力方面主要是以新聞俄聽為主，聽懂俄文新聞廣播並不容易，故史薇塔老師先是講授有關新聞常用詞彙的課程並解釋俄國政府組織的結構、俄國社會現況，有助於瞭解新聞播送的內容，並將每日的重要新聞擇片斷錄於卡帶中，上課時放送和討論。初期時對於內容的瞭有些困難，而後大量及反覆練習後即能漸入佳境。

為了在這十個半月裡把握所有可能學習的機會，除了在莫大的學習課程外，因淡江大學前俄研所所長劉克甫(M. Kliukov)教授的介紹，另以自費的方式赴莫大亞非學院退休教師--莫老師(Y. Malchanovaya)家中學習俄語，莫老師年約八十，身體狀況良好，一生熱心教學，過去亦曾擔任過中國大陸國家主席毛澤東和周恩來的翻譯。

莫老師教學強調的是全方位的學習，他認為語文學習的基礎是大量的閱讀，特別是古典名作，故莫老師擇其俄國大詩人普希金、萊蒙托夫、茨微塔葉娃、葉謝寧、馬雅科夫斯基和名作家屠格涅夫的名作片斷要求背誦，另閱讀名作家庫普林、契訶夫、托爾斯泰等多篇名著。

除了文學作品外，再來就是報紙的閱讀，通常莫老師要求閱

讀經他挑選過後認為值得一讀之文章或新聞。渠之專業是翻譯，故文章翻譯亦是學習項目之一，俄翻中部分的取材多是以報紙為主，原則上，問題不大，中翻俄方面則是在課堂上由他領著我一起練習。

莫老師為了協助我提升俄文新聞聽力的能力，他將每日從電視上聽到的新聞為我作摘要，要求我閱讀，他表示，經常持續的閱讀後，自然能增加詞彙，同時對新聞發生背景有概念後，也有助於內容的瞭解。

莫老師視學生如親，除了每星期兩天到他家中上課外，他亦扮演了我生活中大小事諮商者及褓姆的角色，除了每回在他家中品嚐道地俄羅斯佳餚外，另總是做了大大小小罐的果醬、醃瓜和糕餅要我帶回。這十個半月的進修日子，能過得如此順利和豐富實要慶幸我碰上了這位好老師。

除了語言外，俄羅斯的歷史和文化是我這趟學習的重要項目，而歷史和文化的學習若只是坐在教室裡讀些文章，實有負千里迢迢赴俄京親身體驗、感受和學習的目的了，故雖說學校再加上莫老師的課，功課份量不輕，但仍勉力不放過任何一場校外教學或參訪的機會。

莫斯科的藝術瑰寶一直是由最大的兩座博物館負責珍藏保管

它們是普希金美術館 (Pushkin Museum of Fine Arts) 和特列季亞科夫畫廊 (Tretyakov Gallery)。普希金美術館建於 1912 年，收藏有豐富的繪畫、雕塑和建築作品，涵蓋了各種不同的外國學派和潮流，像是古希臘埃及、歐洲古典派、印象派和二十世紀後期的新寫實派，收藏著世界各國大師級作品，如：史奈德 (Frans Snyders) 魯賓斯 (Pieter Paul Rubens) 林布蘭特 (Rembrandt) 康斯坦伯 (John Constable) 莫內 (Claude Monet) 梵谷 (Vincent Van Gogh) 畢卡索 (Pablo Picasso) 盧梭 (Henri Rousseau)。這裡常常擠滿了興奮的莫斯科民眾和大批觀光客，特別是特展時，民眾為了一睹曠世佳作時，往往得排上好幾小時的長龍，記得一次為了看莫內印象特展在零下十五度的雪地排隊等候了近一小時，幾乎快不能言語了，但莫斯科人對藝術的熱情卻絲毫不減，難怪他們也以無比的耐心著稱於世，但實在不能明白冰天雪地裡為何不能讓民眾入內在博物的大廳中等候。總是在關鍵時刻即能發現俄國人他們的對事情的特有思考方式有時是難理解的。

「特列季亞科夫畫廊」以其創始人特列季亞科夫為名。他是位熱心贊助藝術的富有工業家。他於 1850 年購入第一批繪畫，然後廣為蒐集，1892 年捐贈給莫斯科市近三千五百件的藝術品，以及

成為畫廊用的建築物。現收藏以逾四萬七千幅，以俄羅斯的藝術為主，有古俄羅斯藝術、十八世紀的俄羅斯繪畫、十九世紀和二十世紀初的藝術以及現代藝術。

俄國超高水準的芭蕾舞世界聞名，特別是嚴冬時無法從事任何戶外活動時，上劇院看芭蕾或是聽一場精彩的音樂會便是俄國人最常的休閒娛樂，除了「波修瓦」這幾乎專為外國觀光客表演的頂級劇院外，一般的劇院或音樂廳的門票售價都不高，據說蘇聯時期，統治者更是以超乎便宜的票價讓人人都可上劇院、音樂廳，藉此忘卻現實生活的苦悶，書籍亦是如此，過去俄國書本的售價便宜到人人皆可輕鬆買書，俄國人非常愛看書，它曾是世界上閱讀率最高的國家，畢竟閱讀亦可讓人的思想暫時地隨書本穿越時空無邊無際的隨處遨遊！

莫斯科到處都是劇院，大分可分為三大類：音樂劇院、芭蕾舞或歌劇劇院及話劇劇院，一直到九月才開始第一次進入話劇劇院本一直擔心會因語言的問題不易瞭解，但心想正好是練習聽力的好機會，故皆擇俄國古典名劇，如，契訶夫的「伊凡舅舅」、「海鷗」、「三姊妹」、「櫻桃園」，歐斯托洛夫斯基的「森林」、「一夜致富」、「自作聰明」先請老師在課堂上為我唸劇本的內容，然後再赴劇院，感覺很有收穫，故從此也迷上了俄國話劇。



直到四月份冰雪溶，大地回春後，才開始有機會一親俄國大地的芳澤，原來為厚厚冰雪覆蓋的大地和建築終於退去了層層的外衣以原貌示人，沒想到以為這個早就為太陽遺忘，氣壓低沈的國家，原來也可以在大地回春後，呈現出這麼繽紛的色彩，大地仿佛是趁人們一覺醒來時，便悄悄換了裝變了色，雖氣溫仍低，但初春和煦溫柔的陽光穿過枝頭上剛冒出的鮮綠嫩葉，樹影到映在地一片澄黃黃的蒲公英上，第一次感受到什麼叫大地的音符正在跳動，四季分明的氣候，原來就是要叫人體會，在沈寂後復甦的生命力及大自然生生不息的力量。讓人不得用力地看，恨不能將眼中所見的美景都拍下來存放在腦裡，難怪莫老師總說人一定要欣賞美的事物。春暖花開，叫人感動的一刻。

除了劇院、博物館，莫斯科市內一般觀光客必到之處，應包括紅場、克林姆林宮四週及園內教堂群、兵器館、聖巴西爾大教堂、救世主教堂、科羅門莊園、庫斯科瓦莊園、新少女修道院、阿爾巴特老街、托爾斯泰莊園博物館及新少女修道院等每一處都是俄國苦難歷史的見證者，每多到一個地方就可對俄國的歷史和這個民族有更進一步的瞭解，為了要讓外國學生認識俄國，瞭解俄國的歷史，學校在夏季時辦有校外參觀活動，常去的點包括莫斯科城外，通往彼得堡市途中必經的 teveli 市，莫斯科東北方

幾個古城鎮—俗稱「金環」的城市，它們是俄羅斯的驕傲，所有城市遍佈著博物館，如蘇茲達爾、弗拉基米爾、雅拉斯拉夫爾等地和位於吐拉市俄國大文豪伏爾斯泰的故居。Teveli 市瀕窩瓦河的城市，可說是俄大詩人普希金的第三個故鄉，這裡充滿了寧靜美和文人氣息。蘇茲達爾，建於 1024 年，以前是羅斯托夫蘇茲達爾大公國的首都，它是一個和大自然融為一體，集俄羅斯古代宗教、文明和傳統於一身的美麗城市，至今為止，它沒有現代工業，沒有標誌著現代文明的高等學府和中等科技學校，沒有當今社會必不可少的鐵路交通，要不要保存和怎樣保存這個存在至今的遺跡，從十月革命勝利一直爭論到現在。弗拉基米爾市興建於 1208 年，在俄羅斯建國史上扮演一個關鍵性的角色，在十二世紀中葉成為弗拉基米爾—蘇茲達爾大公國的首都。在 1288 年遭過蒙古汗國的侵擾與圍攻，到了十七世紀初，此城再度受波蘭人和立陶宛人聯軍的侵略。雅拉斯拉夫爾，建於西元 1010 年，是窩瓦河畔建築的河港，那裡保存了俄羅斯最偉大的文學作品“伊戈爾遠征記”，這是十二世紀寫成的名著，另外這是俄羅斯民族戲劇的發祥地。

去年俄國的夏季是百年來溫度最高的一年，持續三十多度，對俄國人而言簡直酷熱難耐，特別是他們多無電扇和空調設

備，但日照時間的加長，七月時太陽至晚間十一點才下山，讓人一天可用的時間好像多出了很多，夏季對俄國人而言非常重要，每到週末，車站旁即可看到趕著前往自己在郊區鄉下別墅(Tatsh)人潮，Tatsh 生活是俄國重要的文化之一，俄國人喜歡大自然，認為人與土地不能分割，故住在城裡的人，夏季時必返回 Tatsh 吸取大自然的靈氣，同時採磨菇採果子，醃製醬菜果醬為下一個寒冬儲食，老一輩的俄國人因為過去飽受飢餓之苦，普遍存有過去日子可能重現的夢魘，故夏季時在 Tatsh 種些蔬果的工作可以安慰他們的心靈。

俄國的秋很有味道，特別是滿地的落葉，一日上課時，老師突然要我看看窗外，他說：「你看看，葉綠了、黃了、又落了，很好！真得很好，大自然如此，人生也是如此」，突然很羨慕他們，可以從大自然中這麼深刻這麼貼近的體悟人生。

秋天掃過，可以感到俄國寒冬逼近的詭異氣氛，很快地，十個半月的語文進修課程，也隨冬季又來臨而結束了。

此段期間除了語言學習的課程外，於協助外館工作方面：

(一)蒐集媒體之相關資料：

如四月份時，俄國唯一民營電視公司--NTV「獨立電視台」，

因節目風格及報導不同於一般國營電視歌功頌德，甚為俄國民眾重視與歡迎。但在俄政府的干預下，負責人遭撤換，俄國媒體的言論自由及獨立媒體的生存空間是否受到威脅，亟受俄國及國際之重視，俄國民眾多次為此事舉行示威集會，故曾就此事蒐集相關資料，綜合報紙雜誌的評述並與老師討論過後撰擬事件背景及其發展的報告乙份。又以「莫斯科大學出版社」和「媒體觀點出版社」2001年最近出版的「俄羅斯大眾傳播制度」一書，試摘要整理了俄國自解體以來十年間大眾傳播媒體型態的轉變情形，以及平面媒體、廣播、電視的現況，特別分述了俄國現幾家大報的型態、發刊旨趣、讀者對向、銷售情形等。再來是對俄國通訊社的發展從書中也略擇譯了一部分。

(二) 不定期俄國報紙重要報導的翻譯。

# 心 得

## 一、語文方面：

在台灣特殊語文的學習環境本不佳，而對於在國內算為冷關又為世界三大難學的語文之一的俄文尤甚之，特別是在蘇聯尚未解體前，世界仍處二極對峙，我仍持反共抗俄的年代，對於學習俄國語言的學生而言，完全在是無俄籍教師、無現代俄語及視聽教材，不通任何資訊的情況下學習，故此趟俄國語文的進修對我而言，收獲良多，若將此次短短十個半月的學習與過去在學校的學習經驗相比，豈是很難相較，應可謂無法比較，無怪乎，過去曾有老師表示，若有機會能到俄國在俄語的環境下學習，那麼成效是一年抵上國內的五年，終於能體會此話的意義，也終於真正明白語文環境對學習語文的重要。故衷心感謝有此次進修機會。

## 二、俄國的政治、社會：

從一九九一年蘇聯解體，葉爾欽當選首任俄總統，途中兩次政變，多次政壇人事劇烈更迭，而大玩權力遊戲連任第二任總統至普金以黑馬之姿成為為接班人，都顯示對所謂的西方式的「民主」，俄羅斯人民真正瞭解了嗎？或學習接受了嗎？俄國政治和社會發展最大

的隱憂恐怕是貪污和黑手黨的問題，全國貪污的人數和金額相當驚人，雖然去年年底時，俄主計部門和最高檢察機關開始對特定人士作清查，但共犯結構鏈，政治與黑道的掛勾，使此工作的進行困難重重。

由於經濟的困難，貪污的情形不只存在政界，而是普遍存在社會各個角落，最諷刺的是警察界，到過俄羅斯的人都知道，在俄國碰到三種人得能儘可能地走避，一是光頭黨人，二是吉普賽人，三即是警察了，滿街都是叨著煙，想儘辦法藉查驗護照為名乘機撈點小錢的警察，甚連學校校警，都藉各種不合理的理由，向學生賺取外快，故俄國的社會，仍距法治、一切依法行事的社會有遙遙之路，簡言之是不太講法、理的社會，故最怕碰到有冤無處申的情形，連俄國人都常感嘆：這就是俄國！曾聽有此一說，黑手黨勢力已伸入俄國社會每個角落，無所不在。

### 三、生活方面：

對於從未有北國寒冬生活經驗的我而言，一開始時對雪花紛飛的景象有點興奮和童話故事般的幻想，但很外地，就嚐到大雪紛飛、滿地積雪，步步蹣跚，著厚重衣不便之苦，特別是不時都有跌倒之虞，曾在地下道摔得頭冒金星，故初到俄京的第一印象即是俄國寒冬生活真不易，果然是艱苦地區。

曾讀過一篇俄國人自評俄國人民特性的文章，其中談到，俄國人是情感很極端的民族，他們可能是非常開放又可能非常封閉，可能是笑口長開，又可能是非常憂鬱，可能是非常友善又可能是非常粗魯，一般外國人認為，俄國人很少微笑，關於此點俄國人認為是生活長久以來沒有給俄國人笑的理由，另外就是自然環境的影響，因為陽光少，故微笑跟著減少了，關於上述種種，都在此行中得到印證，二月初初抵俄京機場時，正值寒冬，從機場大廳的陳設、灰暗的燈光、通關速度、不算和善的海關人員到處拉客的私家計程車，所得第一印象是，俄國的空氣中籠罩著一股抑鬱沈悶的氣氛，而後又發現街上行人和商店裡店員臉龐的笑容，不知是不吝給或是跟著寒冬冬眠了，起初很不能習慣，但漸漸也能釋懷，老師對我說，實在是人民生活太沈重了，因此之故，對那些偶然機會裡碰到的善意、笑臉和溫暖的關懷都會令人感動久久。和世界其他的國家一樣，時代在變，價值觀也在變，俄老一輩的人總感歎一般年輕人受到資本主義的影響，較為功利，一切以金錢和成本效益為導向，而傳統社會相互幫忙關懷的美德情操只存在那些受過戰爭所苦上一世代人的身上了。

#### 四、文化學習方面：

無論是過去或現在，文化應是唯一能使一個國家做到「近者說、

遠者來」的重要資產，懂得尊重文化、瞭解文化遺產之於國家、民族、全人類重要性的國家，即使在遭逢外界的侵擾、打壓或經歷社會動盪的時刻，文化都是它屹立不搖，振衰除敝的力量，而俄羅斯就是這麼一個國家，就是這樣的民族。

公元十世紀時，今天的俄羅斯的文化等級與族群模式，大約相當於四、五千年前中國的夏朝或神農時代，而他們能在三百年間進步了三千年，這種跳級式文明升級快速進入國家的模式，是人類歷史上僅有的例子，他們學習外來高等文化而建國，特別是到了彼得大帝劃時代的學習西歐高等文化，而產生了博大的俄羅斯文學與精緻的芭蕾舞、油畫、音樂等，而這些都是俄羅斯的人驕傲，這些使他們在歷經了國家解體，經濟危機，民生凋敝後，但仍維持了有文化氣息泱泱大國民的風範，博物館數量之多，令人驚訝，隨處都是名作家、學者、詩人住處保留下來改建之博物館，每一處都為俄國歷史寫下重要的一頁，房屋外牆上更多見的是記錄著某年代曾住過重要名人的石刻，或是名人石雕像，我想是藉此喚醒途經他處之人對先人卓越成就的緬懷及激起效尤之心吧！（自蘇聯解體後，列寧等政治人物的雕像已不多見）。

俄羅斯世界超強國的光環已退，過去巍峨的建築內部儘呈破落的景象，乍到該地，真不免讓人稍稍升起一股優越感，但破落戶的大家



氣勢猶在，一年四季音樂廳、劇院、博物館裡擠滿了不富裕但穿著得宜熱愛文化生活的人民，人人都酷愛朗誦俄國名詩人普希金的詩句，以他為俄國人的驕傲。思及此，就不得不謙卑地向這個高文化水準的國家致敬並由衷升起一股尊敬的心。相信這塊土地上的國家終將因高知識水準的人民和豐富瑰麗的文化寶藏而再重新站起。

# 建 議

## 一、進修期程：

此一語言進修學習計畫之目的，因是以增進語言溝通能力、瞭解學習所在國之風土民情、社會、政經、生活現況為主，以培養將來從事新聞傳播相關工作時的能力與知能，但語言能力的增進非一蹴可幾，特別是對在國內少數、難學或無學習環境的語言，若再加上因地理或政治因素，相互瞭解不夠，資訊流通不足時，赴當地學習期間之加長即有其必要性，雖說語言的習學是終身之事，端視所花時間之多寡，但當地語言專家亦表示，若以短期語言進修而言，二年為期的計畫是較為理想也具有實際效益，其因一，語言能力增進的速度於學習的每一階段呈不同狀態，初到該語文環境學習時前六個月，其進步速度最慢，而後六個月將會明顯進步，而後一、二年...後將會呈現加速度的效果，而最可惜的學習的方式即是在開始要跨步向前邁進時，學習計畫停止；其因二，二年為期的學習計畫較能有效規劃和充實課程內容，達到學習之目的。

若能視各語別之難易程度調整進修期程，應是較彈性之作法，過去本學習進修計畫特別是俄文組別，向是以二年為期，近二年改為一年，故建議倘未來有此相同計畫時，仍以二年為主。

## 二、安全問題：

雖說俄羅斯是高文化國家，但因前蘇聯解體至今，仍處於舊秩序遭破壞，新秩序尚未建立起來的階段，從過去共黨專政、計劃經濟過度到民主法制、自由經濟其過程並不平坦，期間歷經多次經濟危機和社會的動盪不安，其結果必衍生出許多社會問題，而其中安全和秩序二項對外國人而言尤為重要，故建議赴俄進修語文者雖不必過度擔心，但也不能掉以輕心，隨時提高警覺，特別是居住問題，一切以安全為最高考量原則。